

E8 - Awakening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Peruse at your leisure.

[00:23] ---

Security sure is tight in
the Forbidden Collection.

[00:35] ---

This is incredible!

[00:38] ---

None of this information was
available in the main library.

[00:41] ---

Are you thinking about murdering someone?

[00:44] ---

S-Ser Drewes! When did you get here?!

[00:48] ---

Wouldn't *you* like to know!

[00:54] ---

Those are poisonous plants, correct?

[00:56] ---

Well, I figured that in small amounts,
they could be used in medicines.

[01:06] ---

I'm telling the truth!

[01:09] ---

I suppose we can leave it at that.

[01:10] ---

I swear it's the truth!

[01:13] ---

I thought I might be able to use them
to make even stronger potions.

[01:19] ---

Uh-huh.

[01:20] ---

In any case, I'm looking for herbs that
aren't typically used in potion-making,

[01:25] ---

because maybe they'll open
the door to new possibilities.

[01:28] ---

New possibilities, you say?

[01:33] ---

Did you know that plants possess
a small amount of magic within them?

[01:39] ---

Wait, really?

[01:41] ---

All living things possess
some quantity of magic.

[01:47] ---

I didn't know that.

[01:49] ---

Most do not. I only learned of it
through my own research.

[01:54] ---

I hypothesize the reason your
potions are especially effective

[01:58] ---

is because the magic you imbue into the
potion is different from other casters'.

[02:05] ---

As such, if you were to imbue the herbs
themselves with your magic power...

[02:10] ---

You can do that?!

[02:14] ---

Who knows?

[02:16] ---

But *you* might be able to, Lady Sei...

[04:02] ---

"Awakening"

[04:07] ---

It didn't work.

[04:09] ---

It's still just water, then?

[04:11] ---

I guess because water's the base for
the potion, you can't imbue it with magic.

[04:15] ---

I'll admit, trying to imbue
the water we use for the garden

[04:20] ---

is a pretty interesting idea.

[04:24] ---

In the video games in my homeworld,
they had this thing called "holy water."

[04:29] ---

Hey, does holy water exist in this world?

[04:33] ---

"Holey" water?

[04:34] ---

It's like... water with magic in it.

[04:38] ---

Never heard of anything like that.

[04:42] ---

How did they make holy water again?

[04:46] ---

"Crafting: Herbs + Blessing = Holy Water"

[04:51] ---

A blessing?

[04:54] ---

Yes.

[04:55] ---

So, uh, in my world, there's a special
kind of water called "holy water."

[05:00] ---

All right.

[05:01] ---

It can purify areas, or take out
undead monsters, things like that.

[05:06] ---

I see.

[05:08] ---

And to make holy water,
you need to "bless" it.

[05:14] ---

I've never heard of anything of the sort.

[05:16] ---

Yeah, figured.

[05:18] ---

But it's interesting in concept.

[05:21] ---

And fascinating how it's particularly
effective against one type of monster.

[05:26] ---

Oh, in my world, we didn't have magic,
so those "facts" are just fantasy.

[05:31] ---

That matters not.

[05:33] ---

Still, one wonders...

[05:36] ---

A thought comes to mind, but please,
don't dwell upon it too deeply.

[05:42] ---

All right.

[05:43] ---

I do know of a type of magic that is
effective against *all* types of monsters.

[05:51] ---

All I know of it is that it exists, and
nothing of its abilities or potency.

[05:57] ---

But we do have records of casters
who knew how to use it.

[06:01] ---

What is it?

[06:03] ---

This type of magic is
called "Sainted conjury."

[06:08] ---

Do you know how the Saints
used this "conjury"?

[06:15] ---

Jesus.

[06:20] ---

I have two questions about
that, if you don't mind.

[06:23] ---

By all means, please.

[06:25] ---

First, what can Sainted conjury *do*?

[06:28] ---

It purifies miasma and destroys
the monsters born of it.

[06:32] ---

Second, what is it I'm trying to do?

[06:34] ---

Imbue plants with your magic power
to create more powerful potions, yes?

[06:41] ---

It doesn't sound like
this could help with that.

[06:45] ---

Indeed. That is why I told you
not to think *too* deeply upon it.

[06:52] ---

Come *on*.

[07:00] ---

Working late, I see.

[07:03] ---

Ser Director!

[07:04] ---

I saw you casting spells out in the garden. Is this somehow related?

[07:09] ---

I was hoping you wouldn't notice that.

[07:11] ---

How could I miss it when you're casting up a storm?

[07:15] ---

Did it help you learn anything new?

[07:18] ---

Somewhat.

[07:20] ---

I learned that magic can somehow affect plants.

[07:25] ---

Really? So holy-affinity magic *also* works on plants, then?

[07:30] ---

What do you mean, "also"?

[07:32] ---

Well, we know that earth- and water-affinity magic can affect plants.

[07:38] ---

They can?

[07:40] ---

Why did you try to cast holy-affinity magic out there?

[07:45] ---

Well...

[07:53] ---

I think I get it now.

[07:54] ---

So you're trying to imbue the plants with magic?

[07:57] ---

Yes, but it didn't quite work out as I wanted.

[08:01] ---

The only thing I haven't tried is this "Sainted conjury" I heard of,

[08:05] ---

but nobody knows anything about it.

[08:06] ---

Saintly conjury, you say?

[08:08] ---

You've heard of it?

[08:10] ---

Only stories and rumors.

[08:13] ---

I haven't read any detailed
accounts of its use.

[08:16] ---

I thought so.

[08:20] ---

Perhaps it's not the type of magic the
casters thought to record for posterity.

[08:26] ---

The names and effects of the spells
we can cast are the same,

[08:30] ---

no matter the ability or
potential of the caster.

[08:33] ---

Right.

[08:34] ---

So we find merit in preserving that
information in tomes and grimoires

[08:38] ---

to communicate it to other users of magic.

[08:41] ---

But this "Saintly conjury" can only be
used by a small handful of casters.

[08:45] ---

Its use may be too specific--
destroying monsters--

[08:50] ---

and its method of casting may
have differed between Saints.

[08:55] ---

I see.

[08:56] ---

Though I suppose all this doesn't
teach you any more about it.

[09:01] ---

I'm sorry I can't be of more help.

[09:03] ---

No, don't be.

[09:06] ---

Don't push yourself too hard, all right?

[09:09] ---

I won't, thank you!

[09:32] ---

It's getting so cold at night now.

[09:38] ---

I can see so many more
stars in this world.

[09:44] ---

I feel like it's gotten harder and harder
to remember my world lately.

[09:51] ---

Did I care that little about it?

[09:56] ---

Still...

[09:58] ---

This world is so much warmer
than the one I left,

[10:02] ---

and so many wonderful people
have lent me a helping hand.

[10:07] ---

I wish I could do something...

[10:11] ---

...to help *them*, too.

[10:15] ---

Huh?

[10:20] ---

Wh-What the...

[10:58] ---

What's going on?!

[11:00] ---

Sei...

[11:03] ---

I don't know, either!

[11:20] ---

I see you're hard at work, as always.

[11:26] ---

Two Knightly Orders need lots
of potions, so, you know.

[11:30] ---

I feel terrible, seeing as you're the
only one who can craft these potions.

[11:36] ---

It's all right. I only wish we'd been
able to harvest more of those herbs.

[11:43] ---

Especially since anyone could create
your more effective potions with them.

[11:49] ---

I was so excited that my
experiment was a success,

[11:54] ---

but I still haven't been able to cast that
spell again, though I've been trying.

[12:00] ---

You are full of mysteries, aren't you?

[12:02] ---

I'm so sorry.

[12:04] ---

Please, *I'm* sorry we
can't be of more help.

[12:08] ---

Especially today.

[12:13] ---

A messenger came from the Palace today.

[12:16] ---

They're requesting a healer to support
them on their next expedition.

[12:20] ---

They want you to help?

[12:22] ---

Don't play dumb. They're after *you*.

[12:24] ---

Sorry, bad joke. I know.

[12:27] ---

You sure are calm. I expected you
to be a little more upset about it.

[12:32] ---

I mean, I can't say I'm too excited...

[12:38] ---

...but I want to do whatever I can

[12:42] ---

to make sure nothing like
that happens ever again.

[12:45] ---

I see.

[12:47] ---

Plus...

[12:48] ---

...there are probably some herbs in the
Western Woods I've never seen before!

[12:53] ---

Well, *I'd* say you're pretty excited about

the prospect of going along.

[12:56] ---

Was it that obvious?

[13:09] ---

Perfect!

[13:15] ---

Oh, good morning, Jude.

[13:17] ---

Hey, Sei! Morning.

[13:21] ---

Huh? You're here too, Ser Director?

Why are you up so early?

[13:26] ---

Are you really asking us that?

[13:28] ---

We're here to see you off.

[13:30] ---

What?!

[13:31] ---

You can be so dense.

[13:33] ---

You're headed off to the Western Woods,
right? Those're dangerous parts.

[13:38] ---

She'll be all right.

[13:39] ---

Huh?

[13:40] ---

You don't need to worry.
I'll be by your side the entire time.

[13:47] ---

Wh-What are you doing here
this early, Commander Hawke?

[13:50] ---

I've come to accompany you.

[13:52] ---

Th-Thank you for thinking of me!

[14:04] ---

Stay safe out there!

[14:16] ---

Good morning, Lady Sei!

[14:22] ---

T-To what do I owe this honor?

[14:25] ---

Nothing, I just thought I'd keep
you company in your carriage.

[14:28] ---

All right.

[14:29] ---

Now, how did you successfully accomplish the cast?

[14:33] ---

Huh? What are you talking about?

[14:35] ---

Goodness, you can be *such* a tease. You know what I'm talking about.

[14:39] ---

The conjury.

[14:41] ---

Wh-Who told you about that?!

[14:43] ---

Wouldn't *you* like to know!

[14:45] ---

But that's hardly important.

[14:47] ---

What did you need to do to achieve the cast?!

[14:49] ---

I-I'm not sure. All of the sudden, there were these golden lights around me...

[14:56] ---

You *must* tell me everything!

[14:58] ---

Perhaps one of the conditions for utilizing the Saint's conjury

[15:01] ---

is a lack of awareness that the conjury is being cast!

[15:04] ---

Can you give me any more details?

[15:06] ---

About how much magic power did you use? How large was the area of effect?

[15:08] ---

How long did it last? How did it affect you physically?

[15:11] ---

You *must* show me how you do it!

[15:16] ---

H-Hold on a minute! I haven't been able to do it since that one time!

[15:22] ---

What?

[15:23] ---

So I don't know if what I did was really
the Saint's conjury we talked about.

[15:27] ---

Is that so...

[15:31] ---

But I'm trying to do it again,

[15:33] ---

so once I figure it out,
I'll be sure to show you.

[15:37] ---

I expect you to keep that promise.

[15:47] ---

Sei, how was your carriage ride?

[15:51] ---

Good, thank you! Once I started talking
to Ser Drewes, time just flew by.

[15:56] ---

I'm glad to hear that.

[15:57] ---

Besides, if I'm achy at all,
I can just Heal it away.

[16:01] ---

I see you're wearing your hair ornament.

[16:05] ---

O-Oh, yes, I thought it'd be best to
keep my hair out of the way, and...

[16:12] ---

I'm not sure you've noticed,

[16:14] ---

but that ornament is enchanted.

[16:18] ---

No matter what may come,
it will keep you safe.

[16:23] ---

I'm glad you're wearing it today.

[16:29] ---

I, uh, need to go help with dinner!

[16:52] ---

Fire Lance!

[17:00] ---

Wouldn't you say having the Grand Magus
with us is a bit overkill?

[17:05] ---

We simply couldn't let
anything happen to you.

[17:09] ---

I just assumed he came with

our group to study m--

[17:15] ---

Are you all right?

[17:17] ---

Y-Yes, thank you!

[17:19] ---

Wind Blade!

[17:25] ---

Are you all right?

[17:27] ---

Y-Yes, thank you.

[17:29] ---

They're much weaker than expected.

There also seem to be fewer of them about.

[17:34] ---

You're right.

[17:36] ---

We've come quite far into the woods and
have yet to encounter any larger beasts.

[17:39] ---

How odd.

[17:45] ---

I get it now.

[17:46] ---

No use in stopping simply to wonder.

[17:49] ---

If we're to find answers, we'll need
to proceed further into the woods.

[17:52] ---

Right!

[18:10] ---

The air's so heavy...

[18:12] ---

Likely because the miasma
is growing denser.

[18:15] ---

Miasma? *This* is miasma?

[18:38] ---

What *is* that?

[18:40] ---

If only I knew.

[18:44] ---

If that horde spots us, we probably
won't make it out of here alive...

[18:57] ---

Reflection!

[19:02] ---

Wonderful timing!

You've got a knack for this!

[19:05] ---

Th-Thank you, Ser! But isn't that a...

[19:08] ---

Yes,

[19:10] ---

a salamander.

[19:12] ---

No...

[19:21] ---

Here they come!

[19:22] ---

From both sides?!

[19:23] ---

Things are getting quite interesting.

[19:26] ---

Fire Lance!

[19:32] ---

Ground Spear!

[19:54] ---

They're incredible...

[19:56] ---

I have to do what I can to help!

[20:19] ---

Heal!

[20:21] ---

There's no end to them! We're doomed!

[20:24] ---

But the Commander's the only one
who can take on that salamander!

[20:27] ---

They just keep crawling up
out of the swamp!

[20:29] ---

If we can keep the salamander focused
on Commander Drewes, then maybe...

[20:36] ---

Sei!

[20:55] ---

Are you all right?

[20:56] ---

I-I'm fine.

[20:58] ---

We're not through yet.
Keep your legs steady.

[21:01] ---

Commander!

[21:19] ---

He can't.

[21:21] ---

No. No!

[21:24] ---

Stop!

[21:53] ---

Sei...

Revision #1

Created 2024-11-10 20:42:53 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:42:53 UTC by whimsee